



## Descubre la riqueza del español: ¡cinco palabras sin equivalentes en italiano!

di **ALBA DI EGNESS**

En este artículo descubrimos la lengua española a través de cinco palabras que no tienen una traducción precisa en italiano.

Los idiomas son tesoros culturales: cada uno tiene unas palabras intraducibles que reflejan culturas y modos de vida únicos. El español, con su riqueza lingüística, ofrece muchas palabras que no se pueden traducir de manera directa al italiano.

La primera palabra que examinamos es **“tutear”**. Este verbo se refiere al acto de tratar a alguien con familiaridad, utilizando la segunda persona del singular, o sea, “tú”. Algo común en español pero sin un equivalente preciso en italiano, donde se utiliza la expresión “dare del tu”. Por ejemplo: Mi jefe y yo nos tuteamos.

La segunda palabra es **“madrugar”**: este es un verbo que se refiere a la acción de levantarse temprano por la mañana, especialmente antes del amanecer. En italiano, podríamos usar “alzarsi presto,” pero, como en el caso anterior, no existe una palabra específica. Por ejemplo: Estoy muy cansado, he madrugado esta mañana.

La siguiente palabra es muy común en español y es **“sobremesa”**. La sobremesa es un concepto único en la cultura española: se refiere al tiempo que se pasa en la mesa después de comer, disfrutando de un café y relajándose con la compañía de amigos o familiares. Por ejemplo: La cena terminó a las once, pero nos quedamos de sobremesa hasta la una.

Otra palabra para la cual no tenemos un equivalente específico es **“estrenar”**, un verbo que se utiliza para describir la acción de usar algo por primera vez, ya sea ropa, un coche nuevo o cualquier objeto. En italiano podríamos decir “inaugurare”, aunque no tenga el mismo matiz que “estrenar”, que connota la emoción de usar algo nuevo. Por ejemplo: Hoy voy a la fiesta de Marisol y estoy muy contenta porque puedo estrenar mis nuevos zapatos.

Y finalizamos nuestro artículo con el verbo **“desvelarse”**. Este verbo se utiliza para expresar la acción de despertarse a mitad de la noche sin poder dormirse de nuevo. En italiano, podríamos utilizar una frase idiomática como “passare la notte in bianco”. Por ejemplo: Necesito un café doble, anoche me desvelé y no he dormido nada.

Estas cinco palabras son ejemplos de la diversidad del español como idioma. Al explorar estas palabras únicas podemos entender cómo cada lengua puede captar experiencias de manera única dándonos otra comprensión del mundo.

## L'AUTRICE

Alba di Egness, madrelingua spagnola, laureata in economia e con un master in marketing, si trasferisce in Italia nel 2016 e si specializza nell'insegnamento dello spagnolo per studenti di madrelingua italiana. Content creator e Fondatrice dell'Accademia Egness, la prima scuola online di spagnolo per italiani.

[YouTube](#)  
[Facebook](#)  
[Instagram](#)